



**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO ARTICULO 10, NUMERAL 28  
INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA  
CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA Y BUFETE POPULAR, MUNICIPIO DE  
SANTA EULALIA, DEPARTAMENTO DE HUEHUETENANGO.  
JULIO- 2026**

**INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA**

***1. Descripción de la Recopilación de Datos:***

El Bufete Popular, ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santa Eulalia, Huehuetenango.

brinda asesoría legal gratuita de los siguientes servicios:

- + Procesos de Familia (alimentos de menores, paternidad y filiación)
- + Procesos de Ejecución Ramo Familiar.
- + Procesos Laborales.
- + Conciliaciones, Familiar y Laboral
- + Asesorar, acompañar y dar seguimiento a usuarios del Bufete Popular, en trámites ante el Registro Nacional de Personas.





**SECRETARÍA EJECUTIVA**  
**INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL**  
**SECTOR JUSTICIA**

Tablas de Información del mes de **JULIO 2026**  
Usuarios atendidos (asesoría legal gratuita)

| TOTAL DE USUARIOS<br>ATENDIDOS. | SEXO.     |            | RANGO DE EDAD (AÑOS). |          |          |           | GRUPO<br>ETNICO.    | PERTENENCIA<br>SOCIOLINGÜISTICA. <input type="checkbox"/> | TOTAL. <input type="checkbox"/> |
|---------------------------------|-----------|------------|-----------------------|----------|----------|-----------|---------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------|
|                                 | FEMENINO. | MASCULINO. | 0 a 12.               | 13 a 30. | 31 a 60. | 61 O MÁS. |                     |                                                           |                                 |
| 198                             | 132       | 38         | 3                     | 64       | 90       | 13        | MAYA                | Q'anjob'al                                                | 170                             |
|                                 | 9         | 5          | 0                     | 6        | 7        | 1         | LADINO O<br>MESTIZO | Español                                                   | 14                              |
|                                 | 4         | 2          | 0                     | 8        | 5        | 1         | MAYA                | Akateko                                                   | 6                               |
|                                 | 6         | 2          | 0                     | 3        | 4        | 0         | MAYA                | Chuj                                                      | 8                               |
|                                 |           |            |                       |          |          |           |                     |                                                           |                                 |
|                                 |           |            |                       |          |          |           |                     |                                                           |                                 |
|                                 |           |            |                       |          |          |           |                     |                                                           |                                 |
|                                 |           |            |                       |          |          |           |                     |                                                           |                                 |
|                                 |           |            |                       |          |          |           |                     |                                                           |                                 |
|                                 |           |            |                       |          |          |           |                     |                                                           |                                 |

*Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santa Eulalia, Huehuetenango durante el mes **JULIO 2026**.*





**SECRETARÍA EJECUTIVA**  
**INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL**  
**SECTOR JUSTICIA**

**2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios:**

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia de Santa Eulalia, Huehuetenango, durante el presente mes de **JULIO de 2026** atendió un total de **personas** hombres y mujeres conformadas de los municipios de Santa Eulalia, Santa Cruz Barillas, San Pedro Soloma, San Juan Ixcay, San Sebastián Coatán, San Miguel Acatan, San Rafael la Independencia y San Mateo Ixtatan municipios de Huehuetenango, y otros municipio y departamentos vecinos, Chajul Quiche, Concepción Huista, Guatemala, Colomba Quetzaltenango.

| Ubicación                          | Hombres   | Mujeres   | Total      |
|------------------------------------|-----------|-----------|------------|
| <b>Santa Eulalia</b>               | <b>23</b> | <b>89</b> | <b>112</b> |
| <b>Santa Cruz Barillas</b>         | <b>4</b>  | <b>17</b> | <b>21</b>  |
| <b>San Pedro Soloma</b>            | <b>7</b>  | <b>28</b> | <b>37</b>  |
| <b>San Juan Ixcay</b>              | <b>4</b>  | <b>2</b>  | <b>6</b>   |
| <b>San Miguel Acatan</b>           | <b>1</b>  | <b>2</b>  | <b>3</b>   |
| <b>San Rafael la Independencia</b> | <b>2</b>  | <b>2</b>  | <b>4</b>   |
| <b>San Sebastián Coatán</b>        | <b>2</b>  | <b>5</b>  | <b>7</b>   |
| <b>Chajul, Quiche</b>              | <b>0</b>  | <b>3</b>  | <b>3</b>   |
| <b>Guatemala</b>                   | <b>1</b>  | <b>0</b>  | <b>1</b>   |
| <b>Concepción Huista</b>           | <b>1</b>  | <b>0</b>  | <b>1</b>   |
| <b>San Mateo Ixtatan</b>           | <b>0</b>  | <b>2</b>  | <b>2</b>   |
| <b>Colomba, Quetzaltenango</b>     | <b>0</b>  | <b>1</b>  | <b>1</b>   |

Personas atendidas en el idioma Q'anjob'al 170, Castellano 14, Akateko 6, Chuj 8, idiomas atendidos el mes de **JULIO**, 2026. El idioma predominante en la región es el Q'anjob'al.





**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**3. Descripción de calidades de servidores:**

|                                                                 | Comunidad Sociolingüística del Personal que brinda atención a usuarios de los Centros de Administración de Justicia -CAJ- |         |           |             |          |      |       |      |                    |           |         |     |       |         |           |            |          |             |             |           |           |           |          |       |         |             |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|-------------|----------|------|-------|------|--------------------|-----------|---------|-----|-------|---------|-----------|------------|----------|-------------|-------------|-----------|-----------|-----------|----------|-------|---------|-------------|
| Centro de Administración de Justicia,Playa Grande Ixcán, Quiché | Achi                                                                                                                      | Akateko | Awakateko | Chalehiteco | Ch'orti' | Chuj | Itza' | Ixil | Jakalteco / Popti' | Kaqchikel | K'iche' | Mam | Mopán | Poqomam | Poqomch'i | Q'anjob'al | Q'eqchi' | Sakapulteco | Sipakapense | Tektiteco | Tz'utujil | Uspanteco | Garífuna | Xinka | Español | Multilingüe |
| Adminstrador                                                    |                                                                                                                           |         |           |             |          |      |       |      |                    |           |         |     |       |         |           |            |          |             |             |           |           |           |          |       | X       |             |
| Asistente                                                       |                                                                                                                           | X       |           |             |          | X    |       |      |                    |           |         |     |       |         |           | X          |          |             |             |           |           |           |          |       | X       |             |
| Intérprete                                                      |                                                                                                                           | X       |           |             |          | X    |       |      |                    |           |         |     |       |         |           | X          |          |             |             |           |           |           |          |       | X       |             |
| Servicios Generales I                                           |                                                                                                                           | X       |           |             |          | X    |       |      |                    |           |         |     |       |         |           | X          |          |             |             |           |           |           |          |       | X       |             |
| Servicios Generales II                                          |                                                                                                                           |         |           |             |          |      |       |      |                    |           |         |     |       |         |           |            |          |             |             |           |           |           |          |       |         |             |

*Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santa Eulalia, Huehuetenango durante el mes JULIO, 2026*





**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

**4. Identificación Institucional:**

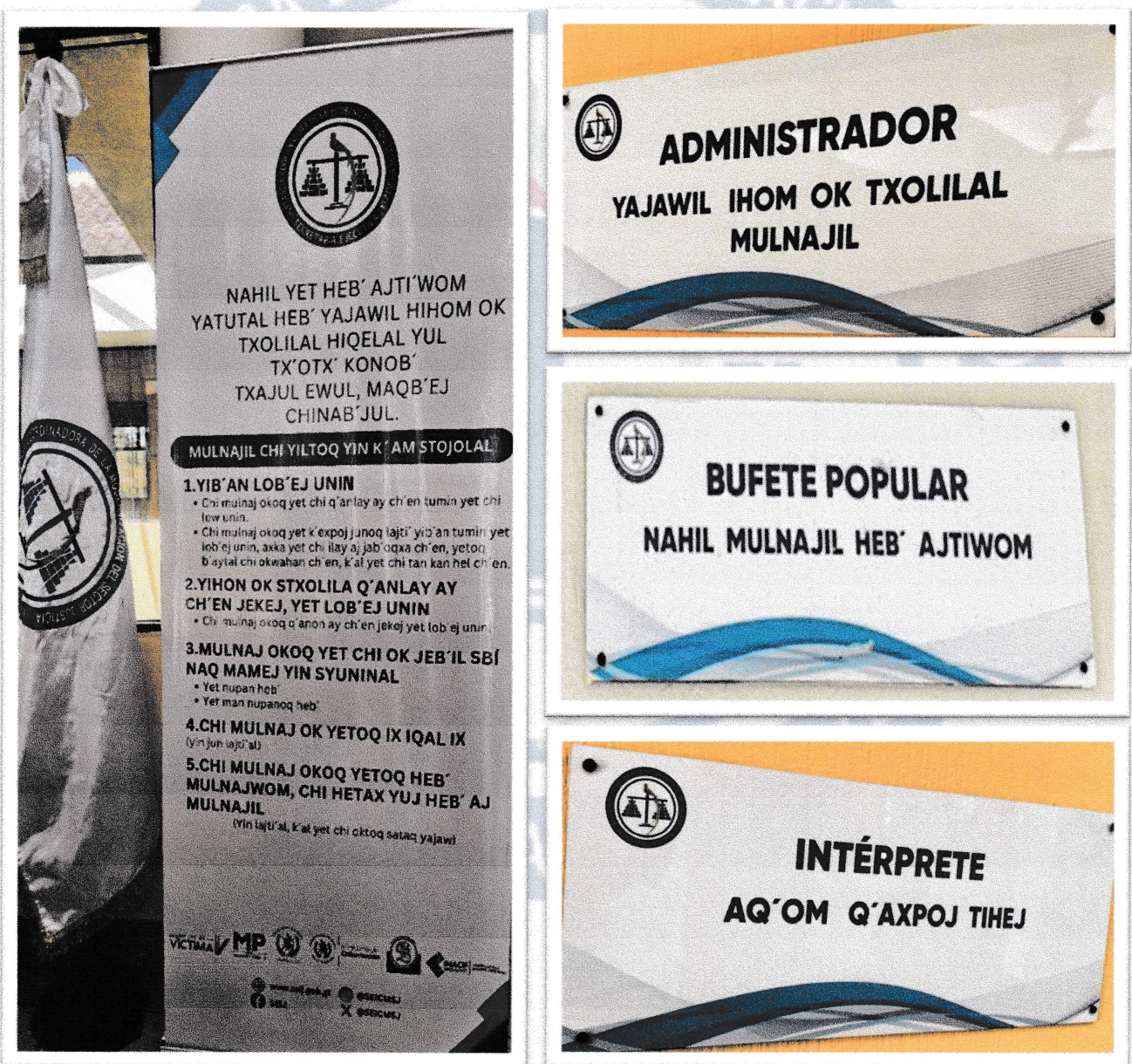
El Bufete Popular ubicado en el Centro de Administración de Justicia del municipio de Santa Eulalia- Huehuetenango, cuenta con una calidad de servidores públicos que dominan el idioma Q'anjob'al y español, así mismo se cuenta con rótulos que identifican el nombre la institución el puesto que ocupa el personal en el idioma Q'anjob'al, de la manera siguiente:

**BUFETE POPULAR:** NAHIL MULNAJIL HEB' AJTIWOM

**INTERPRETE:** AQ'OM Q'AXPOJ TIHEJ.

**ADMINISTRADOR:** YAJAWIL IHOM OK TXOLILAL MULNAJIL.

**PROCESOS QUE SE TRAMITAN:** MULNAJIL CHI YILTOQ.







# SECRETARÍA EJECUTIVA INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

## IDIOMA CHUJ

T'A YOL SMAK'B'ENAL ALOJ YA'ELAL  
JUN MOLA'JH TZ'ILANI  
XAN T'EWLAL, CHINAB'JUL

Tz'akchajel t'ay nab'anhej t'ay yib'an'jun molan'han  
patil anima ma ichok junok mun'ajel

T'A YIB'ANH JUNOK MOLAN'HAN PATIL ANIMA (b'ay tz'  
'onch niwan k'olal ichok b'aj tz'ikchaj pax b'eyok)

### 1. B'AJ TZ'EM STUMINAL TASTAK SNIB'EJ KOTAK UNIN

- B'aj tz'el slo'lonelal jutak k'en tumin tik tz'emi
- B'aj sk'oxchaj jantak k'en tumin tik tz'emi
- B'aj smak'chaj lajwok jun tumin tik
- B'aj slajwik' junel'ne' jun tumin tz'emi tik t'ay kotak unin tik.

### 2. B'AJ TZ'IK'CHAJB'EY SYOKLEMA' YIK W'AEL UK'EL

- Tz'ik' chaj b'eyok
- Tz'il chaj k'e'ejmi jantak sb'okal sk'exab'il

### 3. B'AJ TZ'EL SLO'LO'NELAL YIB'ANH MA MAB'IL NUNAB'IL

- Nupanil
- Tz'ekchajoch t'ay yib'an' to hay junxo mach yet  
'naksyil lansb'a ana' hay yet b'oyum.

### 4. SNACHAJEL YIB'AN IX UNEB'UM ANIMATIK (tz'och slajti' al yet niwan k'olalil)

¡May stojol!

Centro de Administración de Justicia - CAJ -  
Bufete Popular, Santa Eulalia, Huehuetenango.

### 1. ADMINISTRADOR CAJ

(Idioma Español)

### 2. INTÉRPRETE CAJ

(Idioma Q'anjob'al)

### 3. INTERPRETE DEL ORGANISMO JUDICIAL

(Idioma Chuj)

### 4. FISCALIA MUNICIPAL DEL MINISTERIO PÚBLICO

(Idioma Akateko)



## CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA -CAJ- BUFETE POPULAR SANTA EULALIA, HUEHUETENANGO



Cantón, Vista Hermosa  
Santa Eulalia, Huehuetenango  
☎ +502 3123-9077

## IDIOMA ESPAÑOL

Centro de Administración de Justicia CAJ.  
Bufete Popular  
Santa Eulalia Huehuetenango.

Brinda asesoramiento gratuito en el área de familia y  
laboral

### 1. ASUNTOS DE FAMILIA (CONCILIACIONES Y PROCESOS) PENSION ALIMENTICIA

- Oral de fijaciones de pensión alimenticia.
- Modificación de pensión alimenticia.
- Suspensión de pensión alimenticia.
- Extinción de pensión alimenticia.

### 2. PROCESOS EJECUTIVO DE ALIMENTOS.

- Ejecutivo.
- Ejecutivo en la Vía de Apremio.

### 3. ORAL DE PATERNIDAD Y FILIACION

- Matrimonial
- Extramatrimonial

### 4. RECONOCIMIENTOS DE PREÑEZ Y PARTO (en conciliación).

¡Todo trámite es gratuito!

## IDIOMA Q'ANJOB'AL

Yatutal heb' yojawil hihom ok txolilal hiqelal yul tx'otx'  
konob' Txajul Ewul, Maqb'ej Chinab'jul.  
Nahil yet heb' ajti'wom.  
MULNAJIL CHI YILTOQ

Chi ya' mulnaji' yin k'am stojolal yibant'oj il yul te'na,  
k'al il yet'oj mulnawom k'al aj mulnaji'.

### 1. YIB'AN LOB'EJ UNIN

- Chi mulnaji okoq yet chi ok jebi'il sb'i naq mamej  
yib'an syuninal.
- Chi mulnaji okoq yet chi q'anlay ay ch'en tumin  
yet chi low unin.

### 2. YIHON OK STXOLILA Q'ANLAY AY CH'EN JEKEJ, YET LOB'EJ UNIN.

- Chi mulnaji okoq q'anon ay ch'en jekej yet lob'ej  
unin.

### 3. MULNAJ OKOQ YET CHI OK JEB'IL SB' NAQ MAMEJ YIN SYUNINAL

- Yet nupan heb'
- Yet man nupanoq heb'

### 4. CHI MULNAJ OKOQ YIN Q'UMB'ALB'A YIB'AN JUNOQ LAJIT.

### 5. CHI MULNAJ OKOQ YETOQ HEB' MULNAJWOM, CHI HETAX YUJ HEB' AJ MULNAJIL.

¡Masanil tzet chi kawxi, k'am stojol!

## IDIOMA AKATEKO

SB'ULANIL SNAAHIL CHI'ILONTOJ YIB'AN WA'NEB'ALB  
'AHIL  
SNAAHIL MULNAHIL CHI'A'ON NAAB'ALE YIN SAAB'EHAL  
YIB'ANTOJ WANE'ALB'AHIL  
KONOB'EWUL, CHINAB'JUL

Chiya' naab'ale yin saab'ehal yib'ant'oj ya'on  
anima yet'oj aanaahil k'al mulnahl.

### 1. STXOLILAL YA'ON ANIMA YETOJ AANA'AHIL (LAATI' K'AL STXOLILAL CHI'ILEB'EYOJ)

- Sq'anehal yib'ant'oj yet chi'ok yin stxolilal ch'en  
tumin yet sloob'al unin.
- Sk'exle'aaj stxolilal ch'en tumin yet sloob'al unin.
- Smitx'le'ok tukan yek'taj ch'en tumin yet sloob'al  
unin.
- Sb'utle'el yek'taj ch'en tumin yet sloob'al unin.

### 2. STXOLILAL YETOJ YAAW YIB'ANTOJ LOB'E

- Stxolilal yet'oj yaw
- Stxolilal chi'ileb'ey yet'oj yaa'w yet chiq'anle'ey  
chen tunim

### 3. SQ'ANEHAL YIB'ANTOJ MAME YETOJ YUNINAL K 'AL YA'ON MAME YETOJ YUNINAL SATAJ JICHLOB 'ALB'AHIL

- Nub'b'ab'a hil
- Chi'uh'i'el yin k'am nub'b'ab'ahil.

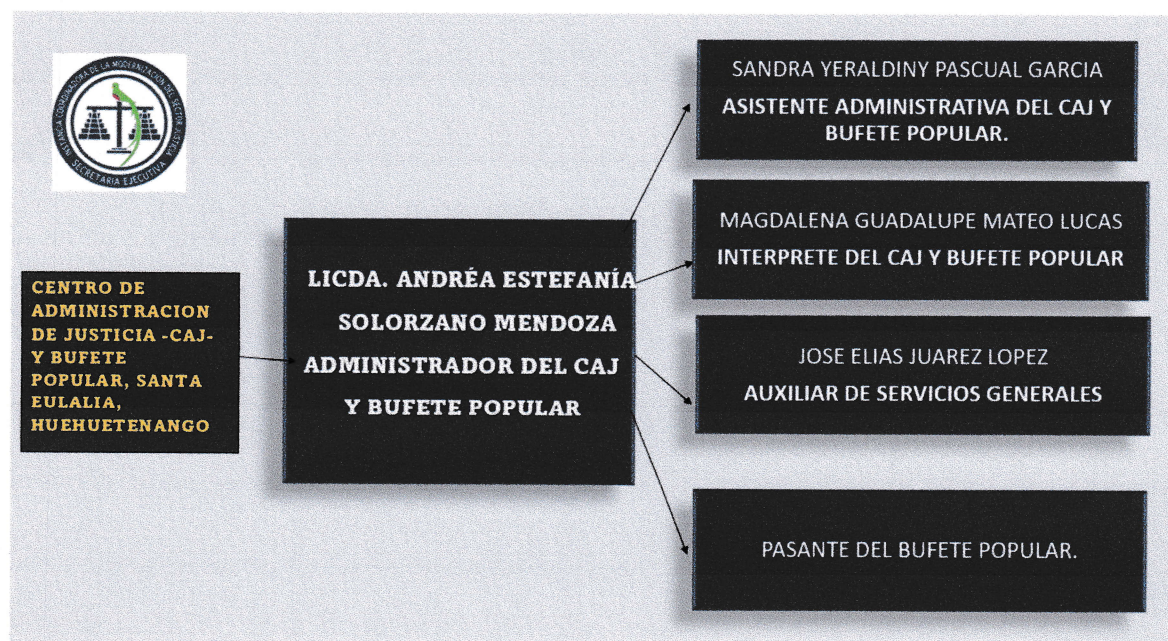
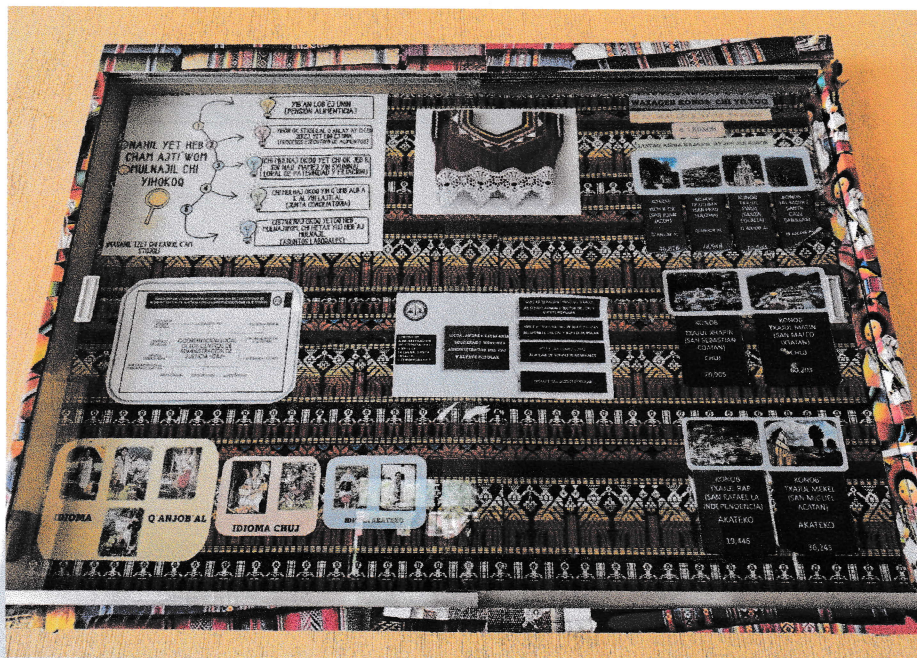
### 4. TAQ'EB'AE' YET IJB'IL'OK JUNOQ UNIN K'AL YET CHI'AL'ELOJ (YIN LAATI')

¡Saab'ehal maasanil!





**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**







**SECRETARÍA EJECUTIVA  
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL  
SECTOR JUSTICIA**

Este informe ha sido elaborado con el fin de proporcionar información relevante sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios del Bufete Popular en el Centro de Administración de Justicia del municipio de Santa Eulalia- Huehuetenango, en cumplimiento con los principios de transparencia y acceso a la información pública, y en concordancia con los objetivos de la Secretaría Ejecutiva de la Instancia Coordinadora de la Modernización del Sector Justicia.

Responsable del informe:

Vo.Bo. Licda. Andréa Estefanía Solorzano Mendoza  
Administradora del CAJ y Bufete Popular  
de Santa Eulalia, Huehuetenango



Licda. Andréa Estefanía Solorzano Mendoza  
Administradora  
Centro de Administración de Justicia -CAJ- y Bufete Popular  
Santa Eulalia, Huehuetenango  
Secretaría Ejecutiva de la ICMSJ

Nombre de quien lo elaboró: Magdalena Guadalupe Mateo Lucas  
Interprete del CAJ y del Bufete Popular de  
Santa Eulalia, Huehuetenango.